



## XIV Mercado Medieval

SEPTIEMBRE 2015  
25 • 26 • 27  
Casco Histórico



El mercado medieval, en su XIV edición, recreará aquella época en que nuestra ciudad, cruce de caminos entre el norte y el sur, fue una importante plaza política y comercial.

Oficios como la herrería, carpintería, orfebrería, vidriería, ... regresan a nuestro Casco Histórico para que podamos disfrutar del saber hacer de los artesanos y artesanas de aquella época.

Malabaristas, juglares, saltimbanquis y otros espectáculos darán vida a un mercado en el que convivirán, como antaño, las culturas cristiana, árabe y judía.

### Horario del Mercado

Viernes: 18:00-22:00 h.

Sábado y domingo: 11:00-14:30 h. / 17:00-22:00 h.

Los horarios son orientativos y pueden ser modificados por necesidades organizativas

### PROGRAMA

#### 1 Plaza del Machete

**PREGÓN INAUGURAL** con Los Bufones de la Corte y **PASACALLES** • Viernes: 19:00 h.  
**EXPOSICIÓN DE CETRERÍA Y DEMOSTRACIÓN DE VUELO** • Viernes: 19:30 h.  
Sábado y domingo: 12:30 y 17:30 h. Exposición abierta durante el horario de mercado  
**ACROBACIAS AÉREAS, CONTORSIONES Y CIRCO** • Viernes: 20:00 h.  
Sábado y domingo: 13:00, 18:00 y 21:30 h.  
**TEATRO, CANCIONES Y ESPECTÁCULO MEDIEVAL** • Viernes: 20:30 y 22:00 h.  
Sábado y domingo: 12:00, 19:30 y 22:00 h.  
**CUENTOS DE CAMINO Y FÁBULAS MEDIEVALES** • Sábado: 13:30 y 18:30 h.  
**ESPECTÁCULO DE MÚSICA CELTA Y FUEGO** • Viernes y sábado: 22:30 h.

#### 2 Plaza Santa María

**ESPECTÁCULOS DE GUIÑOL** • Viernes: 20:00 h.  
Sábado y domingo: 12:30 y 18:00 h.  
**ESPECTÁCULOS NOCTURNOS DE GRAN FORMATO:**  
- **ESENCIA** • Viernes: 22:00 h.  
- **LA DANZA DE LA MUERTE** • Sábado: 22:00 h.  
**HISTORIAS CONTADAS POR DUENDES** • Domingo: 13:30 h.  
**CUENTOS DEL MEDIEVO** • Sábado y domingo: 19:30 h.  
**FÁBULAS Y LEYENDAS** • Sábado: 11:30 h.  
**CONCIERTO DE CALLE** • Viernes: 19:00 h. • Sábado: 20:00 h. • Domingo: 21:30 h.  
**TABERNAS Y ALIMENTACIÓN** • Durante el horario de mercado

#### 3 Plaza de Escoriaza-Esquível

**ZOCO ÁRABE, TETERÍAS Y ALIMENTACIÓN** • Durante el horario de mercado  
**FAQUIRISMO, FUEGO Y ESCAPISMO** • Viernes: 20:00 y 22:00 h.  
Sábado y domingo: 12:00, 20:00 y 22:00 h.  
**PERSONAJES Y MALABARES DE ORIENTE** • Sábado y domingo: 13:00 y 21:30 h.  
**LOS CUENTOS DEL ZOCO** • Sábado: 13:30 h.  
**MÚSICA ÁRABE** • Viernes: 18:30 h. • Sábado y domingo: 17:30 y 21:00 h.

#### 4 Jardín de Echanove

**CAMPAMENTO MEDIEVAL: VIDA DE CAMPAMENTO, LUCHAS, COMBATES, EXPLICACIONES** • Durante el horario de mercado  
**EXPOSICIÓN DE ARMAS** • Durante el horario de mercado  
**PASEOS EN BURRO** • Durante el horario de mercado  
**REBAÑO DE OCAS** • Durante el horario de mercado

#### 5 Plaza Edificio Fray Bacarías

**RINCÓN INFANTIL. JUEGOS MEDIEVALES** • Durante el horario de mercado  
**BAQUETA MEDIEVAL INFANTIL** • Durante el horario de mercado  
**ESPECTÁCULO INFANTIL DE TÍTERES MEDIEVALES**  
Viernes: 18:30, 19:30 y 20:30 h.  
Sábado y domingo: 11:30, 13:00, 17:30, 19:00 y 20:00 h.  
**EL VIAJE DE LOS SUEÑOS. ESPECTÁCULO INFANTIL** • Sábado y domingo: 18:00 h.

#### 6 Plaza de Villa Guiso

**ZONA DE TABERNAS. RESTAURACIÓN Y ALIMENTACIÓN**  
Durante el horario de mercado

#### 7 Balconada de San Miguel

**ATRACCIONES INFANTILES** • Durante el horario de mercado  
**ESPECTÁCULO DE FAQUIRISMO** • Sábado y domingo: 18:00 h.  
**CUENTOS Y PERSONAJES MEDIEVALES** • Viernes: 19:00 y 22:00 h.  
Sábado y domingo: 12:00, 17:45 y 21:00 h.  
**PERSONAJES Y MALABARES** • Viernes: 20:30 y 22:30 h.  
Sábado y domingo: 11:15 y 19:30 h.

#### 8 Las Escuelas

**EXPOSICIÓN CÁMARA DE TORTURA** • Durante el horario de mercado

### Itinerantes por Todo el Mercado

**SONIDOS DE LA EDAD MEDIA** • Viernes: 20:30 y 22:15 h.  
Sábado y domingo: 11:30, 13:00, 14:30, 17:30, 20:00 y 21:30 h.  
**TEATRO DE CALLE / MÚSICA** • Viernes: 18:30, 20:00 y 21:30 h.  
Sábado 26 y domingo 27: 11:30, 13:30, 17:30, 19:00, 21:00 h.  
**MÚSICA CELTA** • Viernes: 19:30 y 20:45 h.  
Sábado y domingo: 12:00, 14:00, 18:00 y 19:30 h.  
**PERSONAJES DE RECONSTRUCCIÓN HISTÓRICA**  
Viernes: 19:00, 20:00, 21:00 y 22:00 h.  
Sábado y domingo: 12:00, 13:30, 14:15, 18:00, 19:15, 20:00 y 21:00 h.  
**PASEOS EN BURRO** • Permanente, dependiendo de la climatología  
Salidas del Jardín de Echanove  
**SIMPÁTICAS OCAS PASEAN POR EL MERCADO** • Permanente  
Salidas del Jardín de Echanove  
**¡Y MUCHO MÁS!**



Mercado Cristiano
 Zoco Árabe
 Mercado Hebreo
 Federación de Comerciantes del Casco Medieval



## Erdi Aroko XIV. Azoka

2015eko IRAILA  
25 • 26 • 27  
Hirigune Historikoa



XIV. edizioan, Erdi Aroko azokaren bidez gure hirian zegoen giroa irudikatuko da; izan ere, iparraldea eta hegoaldea lotzen zituzten bideak bertatik pasatzen zirenez, garai hartan politika eta merkataritza gune garrantzitsua izan zen.

Errementariak, arotzak, urreginak, beiragileak, okinak, upelagileak eta abar Erdi Aroko hirigunera itzuliko dira garai hartako eskulangileen jakinduriak gozatu ahal izan gaituzten.

Malabaristek, juglareek, saltokariak eta beste ikuskizun batzuek azokaren bizitza gogoraraziko dute eta, antzina bezala, kultura kristaua, arabiarra eta judua bizikide izango dira.

## Azokaren Orduetgia

Ostiralean: 1800- 22.00

Larunbat eta igandean: 11:00-14:30 / 17:00-22:00

Orduetgiak gutxi gorabeherakoak dira, antolakuntza beharren arabera alda baitaitezke

### EGITARAUA

#### 1 Aihotz plaza

INAUGURAZIOKO PREGOIA, Gorteko bufoiek, eta **KALEJIRA** • Ostiralean: 19.00  
**FALKONERIA ERAKUSKETA ETA HEGALDI ERAKUSTALDIA**  
Ostiralean: 19.30 • Larunbat eta igandean: 12.30 eta 17.30  
Erakusketa azokaren orduetgiaren barruan egongo da irekita  
**AIREKO AKROBAZIAK, BIHURRIKATZEAK ETA ZIRKUA**  
Ostiralean: 20.00 • Larunbat eta igandean: 13.00, 18.00 eta 21.30  
**ERDI AROKO ANTZERKIA, KANTUAK ETA IKUSKIZUNA**  
Ostiralean: 22.00 • Larunbat eta igandean: 12.00, 19.30 eta 22.00  
**BIDEKO IPUINAK ETA ERDI AROKO ALEGIAK** • Larunbatean: 13.30 eta 18.30  
**MUSIKA ZELTA ETA SU IKUSKIZUNA** • Ostiral eta larunbatean: 22.30

#### 2 Santa Maria Plaza

**TXOTXONGILO IKUSKIZUNAK**  
Ostiralean: 20.00 • Larunbat eta igandean: 12.30 eta 18.00  
**FORMATU HANDIKO GAU IKUSKIZUNAK**  
- **ESENCIA** • Ostiralean: 22.00etan  
- **LA DANZA DE LA MUERTE** • Larunbatean: 22.00etan  
**IRATXOEK KONTATUTAKO ISTORIOAK** • Igandean: 13.30  
**ERDI AROKO IPUINAK** • Larunbat eta igandean: 19.30  
**ALEGIA ETA KONDAIRAK** • Larunbatean: 11.30  
**KALEKO KONTZERTUA** • Ostiralean: 19.00 • Larunbatean: 20.00; igandean: 21.30  
**TABERNAK ETA JANARI-SALTOKIAK** • Azoka irekita dagoen orduetgian

#### 3 Eskoriatza-Eskibel plaza

**ARABIAZOKA, TE-SALTOKIAK ETA JANARI-SALTOKIAK**  
Azoka irekita dagoen orduetgian  
**FAKIRRAK, SUA ETA IHESLARITZA**  
Ostiralean: 22.00 • Larunbat eta igandean: 12.00, 20.00 eta 22.00  
**EKIALDEKO PERTSONAIK ETA MALABAREAK**  
Larunbat eta igandean: 13.00 eta 21.30  
**AZOKAKO IPUINAK** • Larunbatean: 13.30  
**MUSIKA ARABARRA**  
Ostiralean: 18.30 • Larunbat eta igandean: 17.30 eta 21.00

#### 4 Etxanobetarren Etxeko Lorategia

**ERDI AROKO KANPAMENTUA: KANPAMENTUKO BIZIMODUA, BORROKAK, AZALPENAK** • Azoka irekita dagoen orduetgian  
**ARMA ERAKUSKETA** • Azoka irekita dagoen orduetgian  
**PASEOAK ASTO GAINEAN, HAURRENTZAT** • Azoka irekita dagoen orduetgian  
**ANTZARA SALDOA** • Azoka irekita dagoen orduetgian

#### 5 Frai Zacarias Martinez eraikineko plaza

**HAURRENTZAKO TXOKOA. ERDI AROKO JOLASAK**  
Azoka irekita dagoen orduetgian  
**ERDI AROKO BAKETA HAURRENTZAT** • Azoka irekita dagoen orduetgian  
**HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA: ERDI AROKO TXOTXONGILOAK**  
Ostiralean: 18.30, 19.30 eta 20.30  
Larunbat eta igandean: 11.30, 13.00, 17.30, 19.00 eta 20.00  
**"EL VIAJE DE LOS SUEÑOS" UMEENTZAKO IKUSKIZUNA**  
Larunbat eta igandean: 18:00

#### 6 Goiuri Plaza

**TABERNA EREMUA. JATETXEAK ETA JANARI-SALTOKIAK**  
Azoka irekita dagoen orduetgian

#### 7 San Migelko Balkoia

**HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK** • Azoka irekita dagoen orduetgian  
**FAKIR IKUSKIZUNA** • Larunbat eta igandean: 18:00  
**ERDI AROKO IPUINAK ETA PERSONAIK**  
Ostiralean: 19.00 eta 22.00 • Larunbat eta igandean: 12.00, 17.45 eta 21.00  
**PERTSONAIK ETA MALABAREAK**  
Ostiralean: 20.30 eta 22.30 • Larunbat eta igandean: 11.15 eta 19.30

#### 8 Eskola Kalea

ERAKUSKETA: TORTURA GANBERA • Azoka irekita dagoen orduetgian

## Kalez Kale Azokan Behar

**ERDI AROKO SOINUAK** • Ostiralean: 20.30 eta 22.15  
Larunbat eta igandean: 11.30, 13.00, 14.30, 17.30, 20.00 eta 21.30  
**KALEKO ANTZERKIA / MUSIKA** • Ostiralean: 18.30, 20.00 eta 21.30  
Larunbat eta igandean: 11.30, 13.30, 17.30, 19.00, 21:00  
**MUSIKA ZELTA** • Ostiralean: 19.30 eta 20.45  
Larunbat eta igandean: 12.00, 14.00, 18.00 eta 19.30  
**PERTSONAIEN IRUDIKAPEN HISTORIKOA**  
Ostiralean: 19.00, 20.00, 21.00 eta 22.00  
Larunbat eta igandean: 12.00, 13.30, 14.15, 18.00, 19.15, 20.00 eta 21.00  
**PASEOAK ASTO GAINEAN**  
Etenik gabe, eguraldiaren arabera, eta Etxanobetarren etxeko lorategitik aterata  
**ANTZARA MAITAGARRIAK, AZOKAN PASEOAN**  
Etenik gabe • Irteerak Etxanobetarren etxeko lorategitik  
... ETA ASKOZ GEHIAGO!